

鲁迅编印版画全集

9

一个人的受难

北京鲁迅博物馆 编

一個人的言說

北京鲁迅博物馆 编



译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

鲁迅编印版画全集. 9, 一个人的受难 / 北京鲁迅博物馆编.
—南京: 译林出版社, 2019.3
ISBN 978-7-5447-6253-3

I. ①鲁… II. ①北… III. ①版画 - 作品集 - 世界 - 现代
IV. ①J237

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 068158 号

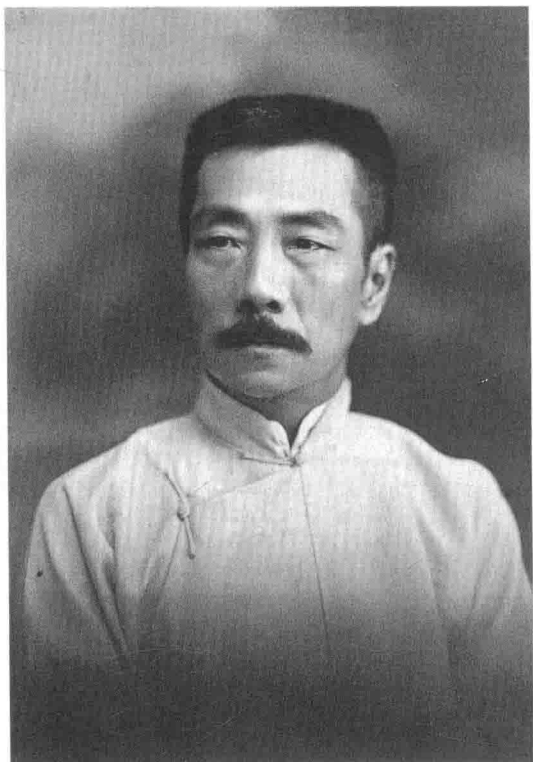
鲁迅编印版画全集9: 一个人的受难 北京鲁迅博物馆 / 编

责任编辑 杨雅婷
装帧设计 张 胜
校 对 叶显艳
责任印制 董 虎

出版发行 译林出版社
地 址 南京市湖南路1号A楼
邮 箱 yilin@yilin.com
网 址 www.yilin.com
市场热线 025-86633278
印 刷 苏州市越洋印刷有限公司
开 本 718毫米×1000毫米 1/16
印 张 4.25
版 次 2019年3月第1版 2019年3月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-6253-3
定 价 720.00元(全12册)

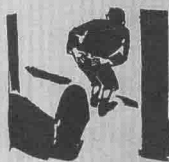
版权所有·侵权必究

译林版图书若有印装错误可向出版社调换, 质量热线: 025-83658316



鲁迅 50 岁生日照片，摄于 1930 年 9 月 25 日

木刻連環畫故事
麥綏萊勒作
一個人的受難
魯迅序



编选说明

1934年1月的一个夜晚，鲁迅编完《引玉集》后写道：“我已经确切的相信：将来的光明，必将证明我们不但是文艺上的遗产的保存者，而且也是开拓者和建设者。”作为中国现代新兴木刻的倡导者，鲁迅主张木刻艺术须两翼并重：一是择取中国遗产，融合新机，使现代创作别开生面，他因此编印、翻刻了《北平笺谱》《十竹斋笺谱》等传统木刻，收集、研究汉代石刻画像等古代美术遗存；二是引进外国作品，供青年美术工作者参考，使本土创作更加丰满，他因此编辑出版了多种外国版画集，如《小说士敏土之图》《引玉集》《凯绥·珂勒惠支版画选集》《死魂灵一百图》《苏联版画集》等。鲁迅悉心提携青年木刻家，为其发表作品、举办展览，并将他们的成果编辑出版。80多年后，摩挲这些形态各异、古色古香的图册，我们仍能感受到先贤心灵的脉动。

为纪念鲁迅对中国现代版画艺术发展的杰出贡献，让普通读者欣

赏珍贵的历史文献，我们将鲁迅生前编印的有关书籍重编为《鲁迅编印版画全集》12册：

第一册为1929年至1930年朝花社选印的《艺苑朝华》的合编，含《近代木刻选集（一）》《落谷虹儿画选》《近代木刻选集（二）》《比亚兹莱画选》《新俄画选》，每辑收作品12幅，共60幅。

第二册为《小说士敏土之图》《你的姊妹》《凯绥·珂勒惠支版画选集》的合编，均为德国木刻家的作品。《小说士敏土之图》收作品10幅，上海三闲书屋1931年2月版；《你的姊妹》收作品7幅，鲁迅生前已经有出版计划，但因故未能实现；《凯绥·珂勒惠支版画选集》收作品21幅，上海三闲书屋1936年5月版。

第三册为《引玉集》，上海三闲书屋1934年3月版，收苏联版画59幅。

第四册为《木刻纪程》，上海铁木艺术社1934年6月版，收中国木刻家作品24幅。

第五册为《死魂灵一百图》，上海三闲书屋1936年5月翻印，文化生活出版社发行，收作品116幅。

第六册为《苏联版画集》，上海良友图书印刷公司1936年7月版，收作品159幅；上海晨光出版公司1949年4月重版。

第七册为《拈花集》，鲁迅生前已开始编订，计划收录苏联版画60幅，但因故未能出版。1986年，北京鲁迅博物馆编辑《拈花集》，收录作品120幅。此次将鲁迅有出版计划的《城与年》析出，收录作品92幅。

第八册为《城与年》，收亚力克舍夫所作木刻作品28幅，鲁迅生前已经编订，写了《小引》，画了扉页图样，并为每幅作品写了文字说

明，但因故未能出版。

第九到第十二册为《木刻连环图画故事》，上海良友图书印刷公司1933年9月版，是比利时版画家麦绥莱勒所作《一个人的受难》《光明的追求》《没有字的故事》《我的忏悔》。其中，鲁迅为《一个人的受难》写了序言，其他三种，分别由叶灵凤、赵家璧和郁达夫作序。

除《苏联版画集》外，本丛书依据初版本编辑，竭力保持原样。考虑到印刷技术的进步，部分作品用博物馆藏品重新制版，使画面更为清晰。每册插入鲁迅像、鲁迅编印版画集初版书影，书末附题解，简略介绍该书编辑过程和原作者的信息。

北京鲁迅博物馆

鲁迅序

“连环图画”这名目，现在已经有些用熟了，无须更改；但其实是应该称为“连续图画”的，因为它并非“如环无端”，而是有起有迄的画本。中国古来的所谓“长卷”，如《长江无尽图卷》，如《归去来辞图卷》，也就是这一类，不过联成一幅罢了。

这种画法的起源真是早得很。埃及石壁所雕名王的功绩，“死书”所画冥中的情形，已就是连环图画。别的民族，古今都有，无须细述了。这于观者很有益，因为一看即可以大概明白当时若干的情形，不比文辞，非熟习的不能领会。到十九世纪末，西欧的画家，有许多很喜欢作这一类画，立一个题，制成画帖，但并不一定连贯的。用图画来叙事，又比较的后起，所作最多的就是麦绥莱勒。我想，这和电影有极大的

为保持作品原貌，本书保留作者时代的语言和文字风格，不做改动，特此说明。——编者

因缘，因为一面是用图画来替文字的故事，同时也是用连续来代活动的电影。

麦绥莱勒 (Frans Masereel) 是反对欧战的一人；据他自己说，以一八九九年七月三十一日生于弗兰兑伦的勃兰勘培克 (Blankenberghein Flandern)，幼小时候是很幸福的，因为玩的多，学的少。求学时代是在干德 (Gent)，在那里的艺术学院里学了小半年，后来就漫游德，英，瑞士，法国去了，而最爱的是巴黎，称之为“人生的学校”。在瑞士时，常投画稿于日报上，摘发社会的隐病，罗曼罗兰比之于陀密埃 (Daumier) 和戈耶 (Goya)，但所作最多的是木刻的书籍上的插图，和全用图画来表现的故事。他是酷爱巴黎的，所以作品往往浪漫，奇诡，出于人情，因以收得惊异和滑稽的效果。独有这《一个人的受难》(Die Passion eines Menschen) 乃是写实之作，和别的图画故事都不同。

这故事二十五幅中，也并无一字的说明。但我们一看就知道，在桌椅之外，一无所有的屋子里，一个女子怀着孕了 (一)，生产之后，即被别人所斥逐，不过我不知道斥逐她的是雇主还是她的父亲 (二)。于是她只好在路上彷徨 (三)，终于跟了别人；先前的孩子，便进了野孩子之群，在街头捣乱 (四)。稍大，去学木匠，但那么重大的工作，幼童是不胜任的 (五)，到底免不了被人踢出，像打跑一条野狗一样 (六)。他为饥饿所逼，就去偷面包 (七)，而立刻被维持秩序的巡警所捕获 (八)，关进牢监里去了 (九)。罚满释出 (十)，这回却轮到他在热闹的路上彷徨 (十一)，但幸而也竟找得了修路的工作 (十二)。不过，终日挥着鹤嘴锄，是会觉得疲劳的 (十三)，这时乘机而入的却是恶友 (十四)，他受了诱惑，去会妓女 (十五)，去玩跳舞了 (十六)。但归途中又悔恨起来 (十七)，决计进厂做工，而且一早就看书自

习（十八）。在这环境里，这才遇到了真的相爱的同人（十九）。但劳资两方冲突了，他登高呼号，联合了工人，和资本家战斗（二十），于是奸细窥探于前（二十一），兵警弹压于后（二十二）；奸细又从中离间，他被捕了（二十三）。在受难的神之子耶稣像前，这人之子就受着裁判（二十四）；自然是死刑，他站着，等候着兵们的开枪（二十五）！

耶稣说过，富翁想进天国，比骆驼走过针孔还要难。但说这话的人，自己却当时受难（Passion）了。现在是欧美的一切富翁，几乎都是耶稣的信奉者，而受难的就轮到了穷人。

这就是《一个人的受难》中所叙述的。

一九三三年八月六日，鲁迅记。



